

Das Sünd- und Brandopfer

Fluch, Unreinheit, Geschwätz

1 וְנִפְשׁ כִּי־תַחַטָּא וְשָׁמְעָה קוֹל אֱלֹהִים וְהוּא עֵד אִם רָאָה אִם יָדַע
 Eine Seele, wenn sie sündigen wird und hört eine Stimme, die einen Fluch ausgesprochen hat,
 und er ist ein Zeuge, sei es er hat gesehen oder hat wahrgenommen
 אִם־לֹא יָגִיד וְנִשָּׂא עֹנֹו:
 wenn nicht er zur Kenntnis bringen wird und tragen seine Schuld

2 אִם נִפְשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־דְּבַר טָמֵא,
 Oder eine Seele, die berührt wird durch ein Wort, unrein geworden ist
 אוּ בְנִבְלַת חַיָּה טָמְאָה
 oder durch das Aas eines wilden Tieres unrein geworden ist
 אוּ בְנִבְלַת בְּהֵמָה טָמְאָה
 oder durch das Aas eines Viehs unrein geworden ist
 אוּ בְנִבְלַת שָׂרִץ טָמֵא
 oder durch das Aas von Gewürm unrein geworden ist
 וְנִעְלָם מִפְּנֵי וְהוּא טָמֵא וְאָשָׁם:
 und ist verborgen vor ihm. Er ist unrein geworden und schuldig

3 אִם כִּי יִגַּע בְּטִמְאֹת אָדָם לְכֹל טִמְאֹתָיו אֲשֶׁר יִטְמָא בָהֶן
 Oder wenn er berührt wird durch die Unreinheit eines Menschen
 in bezug auf aller seiner Unreinheit, daß er an ihr unrein werden wird
 וְנִעְלָם מִפְּנֵי וְהוּא יָדַע וְאָשָׁם:
 und ist verborgen vor ihm. Er hat es gewußt und ist schuldig

4 אִם נִפְשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבִטָּא בְּשִׁפְתָיִם לְהַרְעוֹ
 Oder eine Seele, wenn sie schwört, um zu schwätzen mit den Lippen,
 um jemandem übel mitzuspielen
 אוּ לְהֵיטִיב לְכֹל אֲשֶׁר יִבְטָא הָאָדָם בְּשִׁבְעָה וְנִעְלָם מִפְּנֵי
 oder um Gutes zu tun in bezug auf alles, was der Mensch schwätzen wird durch eine Schwur
 und ist verborgen vor ihm
 וְהוּא יָדַע וְאָשָׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה:
 und er hat es gewußt und ist schuld in bezug auf eines von diesen

5 וְהָיָה כִּי־יֵאָשֵׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה
 und geschieht es, wenn er schuldig wird in bezug auf eines von diesen
 וְהִתְוֹדָה אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ:
 und bekennt die Schuld, daß er gesündigt hat an ihr

6 וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לִיהוָה עַל חַטָּאתוֹ
 Und er bringt seine Schuld vor JHWH aufgrund seines Sündopfers
 אֲשֶׁר חָטָא נִקְבָּה מִן־הַצֹּאן כְּשִׁבָה אֶו־שְׁעִירַת עִזִּים לְחַטָּאת
 die er verfehlt hat, ein weibliches vom Kleinvieh,
 ein Lamm oder einen Ziegenbock in bezug auf die Sünde
 וּכְפָר עָלָיו תִּכְהֶן מִחַטָּאתוֹ:
 und der Priester vollzieht die Sühne an ihm wegen seiner Sünde

7 וְאִם־לֹא תִגִּיעַ יָדוֹ דְבֵי שָׁה, וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא
 Und wenn nicht berühren wird seine Hand ein Lamm
 und bringt sein Schuldopfer für die Sünde
 שְׁתֵּי תֹרִים אֶו־שְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה לִיהוָה
 zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben für JHWH
 אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה:
 eines für das Sündopfer, und eines für das Brandopfer

8 וְהֵבִיא אַתֶּם אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר לְחַטָּאת רִאשׁוֹנָה
 Und bringt sie hin zum Priester und er bringt das für das Sündopfer zuerst
 וּמָלַק אֶת־רִאשׁוֹ מִמּוֹל עֶרְפוֹ וְלֹא יִבְדָּיל:
 und trennt ab seinen Kopf von vorne, sein Genick aber nicht soll abgetrennt werden

9 וְהִזָּה מִדָּם הַחַטָּאת עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהִנְשָׂא רַבָּם
 Und hier vom Blut das Sündopfer an die Wand des Altars
 und das übriggebliebene des Blutes
 יִמָּצֵה אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת הוּא:
 wird ausgeleert hin zum Fundament des Altars,
 dies ein Sündopfer

10 וְאֶת־הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט
 Und das zweite soll bereitet werden, ein Brandopfer gemäß der Rechtsvorschrift
 וּכְפָר עָלָיו תִּכְהֶן מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ:
 und der Priester vollzieht an ihm die Sühne wegen seiner Sünde, die er gesündigt hat
 und es wird ihm vergeben

11 וְאִם-לֹא תִשָּׂיג יָדוֹ לְשֵׁתֵי תֹרִים אֹז לְשָׁנָי בְּנֵי-יוֹנָה,
 Wenn nicht heranreichen wird seine Hand für zwei Turteltauben oder für junge Tauben
 וְהָבִיא אֶת-קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂירֵת הָאָפֶה סֶלֶת לְחַטָּאת
 bringt er seine Gabe, die er gesündigt ein Zehntel des Efa Feinmehl für das Sündopfer
 לֹא-יָשִׂים עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְלֹא-יִתֵּן עָלֶיהָ לְבִנָּה כִּי חַטָּאת הִיא:
 und nicht soll gelegt werden an ihm Öl und nicht wird gegeben an ihm Weihrauch,
 denn dies ist ein Sündopfer

12 וְהָבִיאתָ אֶל-הַכֹּהֵן, וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִמֶּנָּה מְלֵוא קָמְצוֹ
 Und bringt sie zum Priester, und der Priester nimmt eine Handvoll von ihm,
 und füllt seine Hand voll
 אֶת-אִזְכָּרְתָּהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עַל אֲשֵׁי יְהוָה חַטָּאת הוּא:
 ein Gedächtnisopfer und läßt es in Rauch aufgehen auf dem Altar
 wegen dem Feueropfer JHWHs, dies ist ein Sündopfer

13 וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל-חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר-חָטָא מֵאַחַת מֵאֵלֶּה
 Und der Priester vollzieht an ihm die Sühne wegen seiner Sünde,
 welche er gesündigt hat, von einer von diesen
 וְנִסְלַח לוֹ וְהִיטָה לִפְנֵי כַּמְנַחָה:
 und es wird ihm vergeben und es gibt für den Priester gemäß ein Speisopfer

Versündigung am Heiligtum

14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 Und JHWH sprach zu Mosche

15 נַפֵּשׁ כִּי-תִמְעַל מִעַל וְחָטְאָהּ בְּשִׁגְגָה מִקֹּדְשֵׁי יְהוָה
 Eine Seele, wenn sie sich vergreift und hat gesündigt durch Versehen
 am Heiligtum JHWHs
 וְהָבִיא אֶת-אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֵיל תָּמִים מִן-הַצֹּאן בְּעֶרְכָּךְ כֶּסֶף-שֶׁקֶלִים
 und er bringt sein Schuldopfer für JHWH, einen Widder, tadello, vom Kleinvieh,
 durch deine Schätzung Silber-Schekel
 בְּשֶׁקֶל-הַקֹּדֶשׁ לְאֲשָׁם:
 als Schekel des Heiligtums für das Schuldopfer

16 וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִן־הַקֹּדֶשׁ יִשְׁלֵם וְאֶת־חֲמִישְׁתּוֹ יוֹסֶף עָלָיו
 und das, was er gesündigt hat am Heiligtum, soll er ersetzen
 und seinen fünften Teil soll er hinzufügen an ihm
 וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהִכְהֵן יִכְפֹּר עָלָיו בְּאֵיל הָאֲשָׁם וְנִסְלַח לוֹ:
 und er gibt ihm dem Priester. Und der Priester wird vollziehen die Sühne an ihm
 mit dem Widderdes Schuldopfers und ihm wird vergeben

17 וְאִם־נִפְשׁ כִּי תַחֲטָא וְעָשְׂתָה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה
 Und eine Seele, wenn sündigen wird und tut eines von allen Geboten JHWHs
 אֲשֶׁר לֹא תַעֲשֶׂינָה וְלֹא־יָדַע וְאִשָּׁם וְנִשָּׂא עֹנֹו:
 was nicht er tun sollte, und nicht hat gewußt und trägt seine Schuld

18 וְהָבִיא אֵיל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכָּךְ לְאֲשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן
 Und er bringt einen Widder, tadellos, vom Kleinvieh,
 durch deine Schätzung für das Schuldopfer zum Priester
 וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שְׁגִגָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁגָג וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ:
 und der Priester vollzieht die Sühne an ihm, wegen seinem Versehen,
 was er aus Unwissenheit begangen hat, und nicht hat gewußt und es wird ihm vergeben

19 אֲשָׁם הוּא אֲשָׁם אֲשָׁם לִיהוָה:
 Es ist ein Schuldopfer, schuldig werden,
 er ist schuldig geworden in Bezug auf JHWH

Das Schuldopfer

20 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 Und JHWH sprach zu Mosche

21 נֶפֶשׁ כִּי תַחֲטָא וּמְעַלָּה מֵעַל בִּיהוָה וְכַחַשׁ בְּעֵמִיתוֹ בְּבִקְרוֹן
 Eine Seele, wenn sie sündigen wird und weiter eine Verfehlung an JHWH
 und verheimlicht bei seinen Verwandten bei anvertrautem Gut
 אוֹ־בִתְשׁוּמַת יָד אוֹ בְגִזְל אוֹ עָשַׂק אֶת־עֵמִיתוֹ:
 oder an etwas Hinterlegtem einer Hand oder an Geraubtem
 oder er hat übervorteilt seinen Verwandten

22 אוֹ־מָצָא אֲבֵרָה וְכַחַשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע עַל־שֶׁקֶר
 oder gefunden hat Verlorenes und verheimlicht es und schwört bei einer Lüge
 עַל־אַחַת מִכָּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחַטָּא בְּהִנָּה:
 bei einer von allen, die der Mensch tun wird, um zu sündigen durch sie

23 וְהָיָה כִּי־יַחֲטָא וְאָשָׁם, וַיְהִיב אֶת־הַגְּזֹלָה אֲשֶׁר גָּזַל

Und geschieht es, daß er sündigen wird und ist schuldig
und bringt die Beute, die er geraubt hat

אוֹ אֶת־הָעֵשֶׂק אֲשֶׁר עָשָׂק אוֹ אֶת־הַפְּקֻדֹן אֲשֶׁר הִפְקִיד אֹתוֹ
oder das Unrecht, daß er übervorteilt hat oder anvertrautes Gut, das ihm übertragene

אוֹ אֶת־הָאֲבֵדָה אֲשֶׁר מָצָא:
oder das Verlorene, das er gefunden hat

24 אוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר־יִשָּׁבַע עָלָיו לְשָׁקֵר, וְשָׁלַם אֹתוֹ בְּרֵאשֹׁן

oder von allem, was er schwören wird wegen ihm in bezug auf die Lüge
und gibt ihn zurück durch seine Summe

וַחֲמִשָּׁתָיו יִסַּף עָלָיו לְאֲשֶׁר הוּא לוֹ יִתְּנֶנּוּ בְיוֹם אֲשַׁמְתּוֹ:
und seinen fünften Teil hinzufügend wegen ihm,
in bezug auf diesen, ihm wird er geben an dem Tag seiner Schuld

25 וְאֶת־אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה

Und sein Schuldopfer soll er bringen zu JHWH

אֶיִל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכָּךְ לְאֲשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן:

einen Widder, tadellos, vom Kleinvieh durch deine Schätzung
für das Schuldopfer zum Priester

26 וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לְפָנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ

Und der Priester vollzieht die Sühne wegen ihm vor JHWH und es wird ihm vergeben

עַל־אַחַת מִכֹּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לְאֲשָׁמָה בָּהּ:
wegen einer von allen, die er tun wird, in bezug auf Schuld durch sie